

## ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στο σχέδιο νόμου «Κώδευση Συμφωνίας για τις οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων και του πρόσθετου ερωτηματολογίου μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου».

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Το σχέδιο αυτό του νόμου που προτείνεται για θέσπιση από τη Βουλή έχει σκοπό την κώδευση της Συμφωνίας που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο τη 18 Οκτωβρίου 1984 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, και του πρόσθετου πρωτοκόλλου αυτής και αφορούν στη μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων οδικώς μεταξύ και μέσω των δύο χωρών.

Για την ευρύτερη λειτουργία της υπό κώδευση Συμφωνίας το άρθρο 11 αυτής, προβλέπει τη σύσταση Μικτής Επιτροπής αποτελούμενης από εκπροσώπους των αρμόδιων αρχών των δύο συμβαλλομένων Μερών. Η Επιτροπή αυτή θα συνεργάζεται κατόπιν αιτήσεως του ενός των συμβαλλομένων και ενάλλοτε στα έδραρα του καθενός εκ των συμβαλλομένων Μερών.

Ο τρόπος της εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής καθορίζεται με Πρωτόκολλο το οποίο έγκρισε ο συνηγμένος σ' αυτή.

Η Μικτή Επιτροπή, είναι αρμόδια να τροποποιεί το Πρωτόκολλο αυτό, υπό τον όρο ότι η τροποποίηση θα επιβεβαιώνεται με αλληλοπληρωπικά διπλωματικά διακοινώσεων.

Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ ένα μήνα μετά την αμοιβαία πληροφόρηση των Μερών ότι η διαδικασία επικύρωσης της Συμφωνίας έχει ολοκληρωθεί.

Η καταγγελία της Συμφωνίας είναι δυνατή κατόπιν προειδοποίησης 90 ημερών.

Θέτοντας τα παραπάνω υπόψη της Βουλής εισηγήθηκε όπως το Σχέδιο αυτό του Νόμου τύχει της έγκρισής της.

Αθήνα, 22 Νοεμβρίου 1985

Ο: Υπουργός

Εξωτερικών  
Κ. ΠΑΠΟΥΛΑΣ

Μεταφορών και Επικοινωνιών  
Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κώδευση Συμφωνίας για τις οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων, και του πρόσθετου ερωτηματολογίου μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου.

Άρθρο πρώτο.

Κωδώνεται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για τις οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων μετά του πρόσθετου ερωτηματολογίου, που υπογράφηκαν στο Λουξεμβούργο στις 18 Οκτωβρίου 1984 μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

## ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG SUR LES TRANSPORT ROUTIERS DE VOYAGEURS ET DE MARCHANDISES

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, ani-

més du désir de faciliter les transports routiers de voyageurs et de marchandises effectués entre la Grèce et le Luxembourg, ainsi que le transit par leurs territoires respectifs.

Sont convenus de ce qui suit :

## CHAPITRE I

### Champs d'application et définitions

#### Article 1er

Le présent Accord s'applique au transport international de voyageurs et de marchandises entre la Grèce et le Luxembourg, ainsi qu'au trafic en transit à travers le territoire de l'une des Parties contractantes, assurés

a) par des entreprises de transport, domiciliées sur le territoire de l'une des Parties contractantes et autorisées, conformément aux lois nationales en la matière, à transporter des voyageurs ou des marchandises par véhicules routiers, pour compte d'autrui ou pour compte propre.

b) au moyen de véhicules immatriculés dans l'une des deux Parties contractantes.

Le terme de «véhicule de transport de voyageurs» désigne tout véhicule automobile qui, d'après son type de construction et son équipement, est apte à transporter plus de 9 personnes —le conducteur compris— et est destiné à cet effet.

Le terme de «véhicule de transport de marchandises» désigne tout véhicule automobile construit pour être utilisé pour le transport routier de marchandises. Pour les fins du présent Accord, le terme de «véhicule» désigne un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.

## CHAPITRE II

### Transport de voyageurs

#### Article 2

1) Conformément à l'article 21 du règlement (CEE) no 516/72, et par dérogation aux articles 13, 14 et 16 du même règlement, la Partie contractante sur le territoire de laquelle se trouve le lieu où les voyageurs sont pris en charge, délivre l'autorisation pour les services visés à l'article 5 du même règlement sans l'intervention de l'autre Partie contractante.

Copie de la décision prise est toutefois communiquée à l'autre Partie contractante.

2) En ce qui concerne les services occasionnels visés au règlement 117/66/CEE, la liste des voyageurs (point 6 de la feuille de route) peut être remplacée par l'indication du nombre des voyageurs.

## CHAPITRE III

### Transport de marchandises

#### Article 3

1) Le transport de marchandises, effectué conformément aux dispositions de l'article 1er, entre les territoires des deux Parties contractantes et en transit à travers leurs territoires, n'est pas soumis à autorisation.

2) Le transport de marchandises réalisé par des entreprises de transport qui ont leur siège dans l'une des Parties contractantes, qui est exécuté au départ du territoire de l'autre Partie contractante vers un pays tiers et vice-versa est interdit, sauf autorisation spéciale délivrée par les autorités compétentes de l'autre Partie contractante.

#### Article 4

1) Tout transport de marchandises doit être accompagné d'une lettre de voiture internationale.